

Brusseleir!

Magazine 7

Juli . Augustus . September 2022

pag 4

**Nero 75 / Sleen 100
DE ZWETTEN
TOURE**

pag 14

**BVT 2022 – 2023
De Zugezeide
Zeeke / Poepa**



Met Caroline in onze gedachten



Attense! Attense! Brusseloir! stevent af op een najaar dat ni te rateire valt. Neem uw agenda erbij wanneer u ons magazine leest, want het is teveel om allemaal te onthouden.

Het begint allemaal al bij het nieuwe schooljaar in september. Dan is Brusseloir! gastheer voor de prestigieuze Internationale Streektaalconferentie bij De Buren. Een hele eer voor ons, en een belangrijke afspraak voor al wie dialecten en streektaal een warm hart toe draagt.

Ondertussen blijft ook ons culinaire project Brussel Boef op volle toeren draaien. Zo zijn jullie in september en oktober welkom in verschillende restaurants in Brussel en De Rand voor een combinatie van streekgerechten en streektaal. Smoêkelaaik! Vergeet op het einde van het jaar ook niet uw feestmenu uit het Kookboek Brussel Boef te halen. Want dat verschijnt begin december. Meer over Brussel Boef lees je in dit magazine.

En wat vindt u van deze primeur? Eind oktober verzorgt Brusseloir! samen met de Stichting Marc Sleen en het stadsmuseum STAM in Gent voor een stripalbum van Nero in 't Brussels dialect. Robert Delathouwer vertaalde De Zwarte toren integraal tot De Zwetten Toure. Sleens levensgezellin Catharina Kochuyt vertelt in een interview met Brusseloir! alles over dit initiatief naar aanleiding van de 100ste verjaardag van Marc Sleen en de 75ste van Nero. Daarmee zitten we al in november, wanneer traditioneel De Weik van 't Brussels én de Verkeezing Brusseloir van 't joêr en vè et leive plaatshebben. Daarna schiet het Brussels Volkstejoêter in gang. Met eind november de première van De Zugezeide Zeeke: de verbrusseling van Le Malade Imaginaire waarmee we 400 jaar Molière vieren. De première van de productie Poepa volgt dan eind januari 2023. Ook hierover lees je natuurlijk meer verderop in dit nummer. Bij dat alles zal één persoon altijd in onze gedachten zijn. Want begin augustus overleed ons aller Caroline Pauwels. De VUB verloor zo een baanbrekend rector, Brusseloir! een enthousiast bestuurslid, en Brussel een wijze, open, dynamische en positieve madam. Die spirit willen wij bij Brusseloir! blijven koesteren. Nuut zulle me Caroline vergeite!

Geert Dehaes

B

COLOFON

Redactie

Geert Dehaes, Mira Sissau, Michaël Bellon, Zanna Broodcoorens

Foto's

Guido Van den Troost

Vormgeving

Florence Collard

Raad Van Bestuur be.brusseloir vzw

Johan Verminnen, Voorzitter / Jan Hautekiet, Ondervoorzitter / Anne-Catherine Massagé, Secretaris / Paul Merckx, Penningmeester / Caroline Pauwels, Tony Mary, Veronique De Tier, Eddy Van Gelder, Herman De Cnijf, Jan Robberechts, Luc De Smet – bestuursleden

Algemeen Directeur

Geert Dehaes

Algemeen Assistent

Mira Sissau

Contact

be.brusseloir vzw,
Vlaamsesteeweg 98,
1000 BRUSSEL

02/502 76 93

info@brusseloir.eu

Reservaties

02/502 55 09

tickets@brusseloir.eu

www.brusseloir.eu

Goo neus



Stripverhaal “De Zwetten Toure”

De Belgische striptekenaar Marc Sleen (1922-2016) staat in het Guinness Book of Records als meest productieve striptekenaar ter wereld. Zijn striptekeningen bestrijken achter elkaar een strook van 45 voetbalvelden of 18 keer de Eiffeltoren. Sleen maakte zijn eerste strip toen hij tweeëntwintig was en ging daarmee door tot zijn tachtigste verjaardag. Zijn belangrijkste creatie is Nero, een doorsnee Vlaming, die omringd door een kleurrijke groep nevenfiguren maar liefst 217 avonturen beleefde. Eén van die avonturen ‘De Zwarte Toren’ speelt zich af in ons geliefde Brussel. Streektaalcoördinator Robert Delathouwer vertaalde voor dit feestjaar het stripverhaal in het Brussels: “De Zwetten Toure”. Ook andere steden feesten mee. ‘De bom van Bouma’ wordt in het Gents vertaald en de ‘Ring van Balderic’ in het Antwerps.

Kostprijs: 10,00 euro

Brusseleir! verwent jullie binnenkort met 2 nieuwe uitgaven.

Enerzijds met het stripverhaal ‘De Zwetten Toure’ in’t kader van de festiviteiten Nero 75/ Sleen 100 én anderzijds met het unieke kookboek ‘Brussel Boef, fiest in de Brusselse kuike’.

Deze 2 uitgaven mogen volgens Brusseleir! niet ontbreken in jouw bibliotheek en dat kan je verzekeren met een pre-order of beiter gezeld:

**reserveit dei boeken op vuirand !
02 502 76 93 of
info@brusseleir.eu**

Kookboek “Brussel boef, fiest in de Brusselse kuike”

De originele recepten en verhalen van de Brussel Boef copains (COOVI, BelMundo, restaurants in Brussel en De Rand, Hobbykoks) worden in dit kookboek stijlvol voorgeteld alsook typische Brusselse culinaire producten. Brussel Boef, Fiest in de Brusselse kuike wordt een uniek kookboek gekruid met een vleugje humor en doorspekt met Brusselse woude ’n ekspressions

Op 5 december 2022 zal het boek aan pers en publiek officieel worden voorgesteld.

Kostprijs: 25,00 euro





Marc Sleens levenspartner

Catharina Kochuyt over 100 jaar

Marc Sleen en 75 jaar Nero

“Ik vraag me nog af waar Marc de energie vandaan haalde?”

Dit jaar vieren we de 100ste verjaardag van Marc Sleen en de 75ste van Nero. In Brussel gebeurt dat met twee tentoonstellingen én een Nero-strip in het Brussels dialect. Daarover, en over Sleens band met Brussel, praten we met zijn levenspartner Catharina Kochuyt.

Foto's Guido Van den Troost - Tekst Michaël Bellon

Marc Sleen werd in 1922 geboren in Gentbrugge als Marcel Honoree Nestor Neels. In 1947 tekende hij voor het eerst Nero. De eerste Nero-strips werden gepubliceerd in de krant De Nieuwe Gids, waarvan de redactie in de Zandstraat in Brussel gevestigd was. In die Zandstraat vind je vandaag het Belgisch Stripmuseum gevestigd, waar momenteel de tentoonstelling 100 jaar Marc Sleen, 75 jaar Nero: een eeuw in verandering loopt. Daartegenover in het Marc Sleenmuseum kan je dan weer naar de expo 'Congo Comics' van curator Barly Baruti over stripmakers uit de Democratische Republiek Congo.

De feestelijkheden die zich ook in andere steden en gemeenten in Vlaanderen afspelen, zijn een initiatief van De Stichting Marc Sleen die wordt voorgezeten door Catharina Kochuyt, levensgezellin van Marc Sleen. ...



Grote liefde

Catharina, oorspronkelijk afkomstig uit Eeklo, weet nog heel goed wanneer zij Marc Sleen voor het eerst zag. “Dat was toen ik in Gent in de tweede kandidatuur Germaanse talen zat. Een bevriend journalist nam me mee naar Hoeilaart voor een interview met Marc Sleen. Marc had meer oog voor mij, dan oor voor de vragen van de journalist. En als hij iets in zijn hoofd had, dan voerde Marc het meestal ook uit: hij belde terug naar de journalist om mijn adres te vragen, en op een dag stond hij aan de deur van mijn kot. Hij vroeg om artikels naar het Engels te vertalen, en dat heb ik een tijdje gedaan. Zo is onze relatie gegroeid. We hadden dezelfde interesses, dezelfde humor en dezelfde zin voor avontuur. Dat was zalig. Hij was 49 en ik 20, dus ik keek naar hem op. Hij kon

zo goed vertellen en kwam uit een heel andere wereld. En voor Marc was mijn karakter en mijn opgewektheid dan weer de wereld op aarde. Hij was echt verliefd op mij en ik zag hem ook graag, maar ik stond aan het begin van mijn leven en hij was getrouwd. Hij wilde dat ik fulltime bij hem zou zijn, maar als vrouw van een jongere generatie dacht ik daar natuurlijk anders over. Ik wilde zelf mijn boontjes kunnen doppen, zoals mijn mama mij geleerd had. Ik wilde geen vogeltje in een gouden kooi worden, dus ik ben de wereld gaan ontdekken en toen ik afstudeerde ging ik les geven. Dat een jonge vrouw hem, die op het hoogtepunt van zijn carrière was, de bons gaf vond hij not done. Hij was enorm gekwetst, maar de volgende twintig jaren hebben we geen contact meer gehad. Tot we elkaar tegenkwamen op een vernissage, en hij

naar mij toe kwam. De grote liefde was meteen terug. Zijn vrouw was toen al ziek. Ze had vroeg Alzheimer (Magdalena Paelinck overleed in 2008 op 87-jarige leeftijd, red.).

Ik wilde nog steeds mijn job niet opgeven, maar nu was er wel tijd voor quality time samen.”

Marc Sleen heeft dus moeten leren aanvaarden dat Catharina zich niet liet doen. Op haar beurt leerde zij veel van hem. En natuurlijk kreeg zij ook af en toe een cameo in de strips. “Ik heb daar nooit om gevraagd, maar hij had zo zijn manieren om dat te doen. Zo dook in de jaren zeventig het telefoonnummer van mijn ouders in Eeklo plots op als nummerplaat in zijn strip. Dat had mijn schoonzus opgemerkt. Dan waren er de kleine verwijzingen naar zijn ‘Katrientje’, maar ook die keer in Het Hik-virus, toen hij mij tekende aan het frietkraam van Jan Spier, waar ik de hik krijg waardoor het lijstje van mijn topje eraf schuift en één borst zichtbaar wordt. Een collega hing die tekening aan het prikbord van de leraarskamer! Voor Marc was het ook een manier om te zien of ik zijn werk wel gelezen had (lacht).”

Veel energie

Het leeftijdsverschil heeft Catharina nooit gevoeld omdat Marc zoveel energie en zoveel humor had, en zo jong was van denken. “Vandaag vraag ik me nog vaak af waar hij die energie haalde om zoveel te werken. Tekenen, documentaires maken, schilderen, ... Hij wist alles van de natuur, tekende van 1947 tot 1965 een verslag van de Ronde van Frankrijk, en dan waren er ook nog de andere reeksen naast Nero. Hij tekende wel vlug en gomde bijna nooit iets uit. Dat was zijn zwierige stijl. Als je Madame Pheip vergelijkt met Tante Sidonia, dat is een heel verschil”

Toen Sleen in 2016 overleed op zijn 93ste, ‘was zijn carrosserie versleten’, weet Catharina. “Maar hij was nog helder van geest en we konden nog dagelijks met elkaar praten en elkaar plagen. Ik kon hem nog vertellen wat er in de wereld gebeurde. We waren allebei vertellers en hij was in alles geïnteresseerd. Met die Poeten had hij nogal zijn ding kunnen doen! Eén van de hoofdstukken in de tentoonstelling 100 jaar Marc Sleen, 75 jaar Nero gaat niet voor niets over de dictators in zijn werk. Nero is de man in de straat.



We hadden dezelfde interesses, dezelfde humor en dezelfde zin voor avontuur.”

Iedereen kan zich met zijn goede en minder goede kanten identificeren. Maar als strip vertelt Nero ook een geschiedenis van België en de wereld. Dat begon al in de oorlog toen Marc als karikaturist Hitler en Stalin afbeeldde. Later volgden Idi Amin, Mao, Khomeini, Saddam Hoessein... De kracht van een stripverhaal is dat je zwaarte van de kritiek met humor kan verlichten. Marc had het over de grote universele thema's als oorlog en vrede, haat en vriendschap, maar hij geloofde ook in het goede van de mens. Het was wel een tegenstrijdigheid dat hij soms zo conservatief kon denken. Op De Dolle Dina's (het album uit 1970 waarin Sleen spotte met de Nederlandse feministische beweging De Dolle Mina's, red.) heeft hij terecht veel kritiek

gekregen. Dat zei ik hem later ook. Ik denk dat hij die figuren natuurlijk ooit in zijn verbeelding had ontwikkeld met hun karakteristieken en stereotiepen en zijn conservatief gedachtegoed, en hij achteraf moeilijk van dat patroon af kon. Aan de andere kant was hij zijn tijd ook vaak voor.”

Neropeaan

De expo's 100 jaar Marc Sleen, 75 jaar Nero: een eeuw in verandering en Congo Comics hebben expliciet aandacht voor de veranderende tijdsgeest, wanneer het bijvoorbeeld gaat over de representatie van de vrouw, of van het Afrikaanse continent waar Sleen zo dol op was. De grote tentoonstelling is het werk van de curatoren Noël Slangen en Yves Kerremans - dé Nero-experten. In het Marc Sleenmuseum met de expo Congo Comics is de curator de Congolese striptekenaar Barly Baruti en co-curator is Johan Stuyck, de coördinator van de tijdelijke tentoonstellingen in het Sleen Museum waar Sleen zo trots op was. Het werd in 2008 opgericht onder impuls van minister Guy Vanhengel met subsidies van het Hoofdstedelijk Gewest in het gebouw van de voormalige krant Le Peuple. Inmiddels zijn Sleens bibliotheek en werkplek er gevestigd, hebben er tijdelijke tentoonstellingen plaats, en geeft de atelierruimte de Knalgele Kubus ruimte aan beginnende tekenaars. “Marc was heel trots dat hij bij leven een museum heeft gekregen dat door de koning is geopend in juni 2009,” weet Catharina. ...

“

Hij tekende wel vlug en gomde bijna nooit iets uit.
Dat was zijn zwierige stijl”

“Kan je je dat voorstellen?
Arm in arm met Albert II de
Zandstraat oversteken om zijn
museum in te huldigen! Ook mijn
hart ligt bij het museum. Ik praat
zo graag met al die jonge kunste-
naars! We willen het museum
levendig houden met nieuwe
ideeën en samenwerkingen.”
Dat het museum in Brussel kwam,
was natuurlijk geen toeval. Sleen
was dan wel van Gentbrugge en
woonde ook ondermeer in Sint-
Niklaas, Temse, Wemmel en
Terhulpen, in de Zandstraat in
Brussel begon zijn carrière, en
later kwam hij vanuit zijn villa in
Hoeilaart ook zeer vaak in Brussel
terecht. Kochuyt: “Hij was één
van de eerste tekenaars die thuis
werkte, en dan iedere vrijdag
naar Groot-Bijgaarden ging om
zijn tekeningen af te geven voor
de volgende week. Brussel door,
want de ring bestond toen nog
niet. En ook later gingen we elke
zaterdag of zondag wel wandelen
of eten in Brussel. Hij nam dan
altijd foto’s die hij, of later Dirk
Stallaert, als inspiratie gebruikte
voor de tekeningen. De Kleine
Zavel, de Grote Zavel, de steegjes ...
En het Zoniënwoud. We zijn nooit
samen in Afrika geweest omdat
het zo moeilijk te combineren was
met mijn baan, maar hoe vaak

zijn we niet samen naar het Zoniënwoud gegaan om reeën
of buizerds te spotten en te genieten van de stilte! Marc zag
Brussel als een Vlaamse, meertalige en kosmopolitische stad
met mooie culturele interacties. En natuurlijk ook als het
centrum van Europa. Dankzij Brussel kon hij zeggen dat hij
een Nereopeaan was.”

Nero in 't Brussels

Van de 217 Nero-albums zijn er verschillende waarin Brus-
sel in beeld komt. Maar in de jaren tachtig maakte Sleen
ook een ‘stedentriologie’: De Zwarte Toren speelt zich af
in Brussel, De bom van Boema gaat over Gent, en De Ring
van Balderic over Antwerpen. Die drie albums worden
nu ter ere van dit dubbel jubileumjaar naar het dialect
vertaald. Robert Delathouwer van Brusseleir! neemt de
Brusselse vertaling voor zijn rekening: de uitgave van De
Zwetten Toure is voorzien voor eind oktober. Kochuyt:
“Al tijdens corona in november 2020 heb ik alle steden
en gemeenten aangeschreven om van dit jaar een groot
feestjaar te maken, en velen zijn erop ingegaan. Het idee
van de dialectuitgaven kwam van het fantastische team
van Erfgoedcel Gent. Marc kon zelf geen dialect, maar zijn
scenario’s staan wel vol sappige uitdrukkingen, en voor
zinnnetjes in het dialect deed hij graag beroep op mensen
die er wel iets van afwisten. Zoals de Gentse journalist van
Het Nieuwsblad Michel Casteels of de Brusselse journa-
list Robert Schoenaerts, die het dialect van de Ketjes ging
optekenen in de Blaesstraat en omstreken. Nu is er voor het
Gents Guido De Bruycker die over Marc Sleen De erfenis
van Nero heeft geschreven, en voor het Antwerps Filip
‘F.P.G.’ Camerman die ook dialect-expert en Nerofan is. In
Brussel waren Geert Dehaes en Robert (waren) heel blij en
vol respect. De uitgever is Filip Van Bost. De albums zullen
apart maar ook per drie in een foedraal te koop zijn, en
ieder album bevat ook een verklaring van het gebruikte
fonetisch systeem, dat voor elk dialect anders is.” ●

100 jaar Marc Sleen, 75 jaar Nero: een eeuw in verandering,
Stripmuseum, > 5.3.2023

Congo Comics, Marc Sleen Museum, >begin 2023

www.marcsleen.be

En route

Traa



**Et gebuit reigeldoeteg dat e koppel dèsideit van
in 't Brussels te traave.**

Da kan. En op et gemaintenoeis van Koekelberg par eksempel, eksplikeit onze copain Robert dèn op za gemakske en in et Brussels, da Pierre gelak as Jefke in de mizeire zit en da et zan aaige fout es.



Koekelberg, 8/8/22



De poepedroëger van Woltje (Theater Toone) es getroud me zan Dulcinea. Twie ruize en e plaain vol ottenteeke Brusseleirs stonte geried vè menier en madam Hennico te felisiteire.

Foto's Guido Van den Troost



**En ons tejoêter,
uur ek aaile
vroêge, den BVT,
dat es toch ni
gesmolte van
de zoumer?**

Awel bezeit is good:
de ploog van
“De Zugezeide zeeke”
es gieleganst begost
mè van Molière nen
Brusseleir te moeke.
En as ge nog beiter
bezeit: do zaain weial
e poêr neu gezichte
in d'équipe!

Foto's Guido Van den Troost



Gepakt

Van e giel klaain prozjèske en van ne pro-
jet da de boên op ging..

E poêr copains van et Volkstejoêter zaain
al 'n taitsje beizeg mè powezeekes te

schraaive en vui te droêge en te repeteire en vanaf 3 september goin ze domei op stap.
Rateit da ni, want et es schuun, et es plezant en ni mooielaaik en gieleganst in ons mooiertoêl!

Foto Paul Mariën

Brussels Volkstejoëter viert 400 jaar Molière

De Zugezeide Zeeke
naar Le Malade Imaginaire van Molière



Toneel auteur en satiricus Molière – echte naam Jean-Baptiste Poquelin – werd geboren op 15 januari 1622 en is even iconisch in de Franse cultuur als Shakespeare in de Engelstalige wereld. Vooral in de Comédie Française staat Molière centraal.

400 jaar na diens geboorte brengt het Brussels Volkstejoëter 'De Zugezeide Zeeke' naar de geprezen komedie 'Le Malade Imaginaire'. 'Le Malade Imaginaire' werd op 10 februari 1673 in het Palais Royal Theatre in Parijs en werd tevens Molières laatste toneelstuk. Molière storte in tijdens de vierde opvoering waarna hij nog dezelfde avond overleed.

Het Stuk

Ondanks Argans goede gezondheid en zijn rijkdom schakelt hij almaar doktoren in voor zijn ingebeelde darmproblemen en klaagt hij almaar over de rekeningen die hij daarvoor moet betalen. De dokters en de apothekers overbluffen Argan door hun geleerdheid en hij is hun slachtoffer. Om gratis medische verzorging te krijgen probeert de onuitstaanbare hypochonder zijn dochter Angélique, die Cleante bemint, uit te huwelijken aan een onaantrekkelijke arts. Zijn tweede vrouw Béline ziet haar liever in een klooster. Argan ondergaat de verzorging, daarbij het sarcasme van de kokette dienstmeid Toinette en hij wordt bedrogen door Béline.... Het Brussels Volkstejoëter zal met De Zugezeide Zeeke voor zorgeloos plezier zorgen.

Verbrusseling Marc Bober i.s.m. Robert Delathouwer

Regie Tristan Versteven

Assistentie Monique Boonen

Decor en Licht Marc Cnops

Kostuums Marnik Baert

Rekwisieten Hélène Meylemans

Grime en Haarstylisme Gerlinde Vervenne en Eddy Demeyer

Cast Guido Goovaerts, Niki D'Heere, Karlien Figeys, Gertjie Bryssinck, Claude Lammens, Patrick Peeters, Pascal Van Herck, Kurt Parewyck, Dean Ray, Stef Van Litsenborgh, Robert Delathouwer, Flore Van Damme

Speeldata Zinnema

Veeweidestraat 24-26, 1070 Anderlecht

November 2022

za.26, zo. 27

December 2022

za. 3, zo. 4, za. 10, zo. 11, za. 17, zo. 18

Januari 2023

za. 14, zo. 15, za. 21, zo. 22

INFO & TICKETS voor beide producties

€ 18,00 > -18, +65, groepen vanaf 20 personen

€ 20,00 > anderen

€ 30,00 > relaxarrangement i.s.m. restaurant Den Appelboom (shuttle, ticket, drankje na de voorstelling in het restaurant)

€ 55,00 > verwenarrangement i.s.m restaurant Den Appelboom (shuttle, ticket, aperitief, plat, dessert, excl. drank)

VGC-paspartoe kan ingediend worden.

Rekeningnummer be.brusselleir vzw: BE79 7350 3377 0233

RESERVATIES

Elke di., woe. en do. van 9u tot 12u

via **02/502 55 09**

of via **tickets@brusselleir.eu**

of via de website: **www.brusselleir.eu**

PAKT AAVEN AZJENDA EN
AAFT AAILE GERIED!

Brussels Volkstejoêter

POEPA

van de Franse succesauteur Florian Zeller

André, weduwnaar, vader van twee dochters, merkt dat er iets aan het veranderen is: hij voelt zich bedreigd, achtervolgd, hij verliest zijn oriëntering. Alsof hij kleine gaatjes in zijn geheugen heeft...

Hij doet tegenover zijn oudste dochter alsof er geen vuiltje aan de lucht is. Al is het duidelijk dat hij het stilaan alleen niet meer aan kan. Zij zorgt voor de nodige familiale hulp, wat haar door haar trotse vader niet in dank afgenomen wordt. Net nu ze met haar nieuwe partner in Londen wil gaan wonen....

Een verrassend stuk, vreemd, komisch ook, maar genadeloos: een oude man op zoek naar zichzelf in een wereld die langzaam aan het uitdoven is.

Verbrusseling Claude Lammens

Regie Marc Bober

Assistentie Monique Boonen

Decor/Licht Marc Cnops

Kostuums Marnik Baert

Rekwisieten Niki D'Heere

Grime en Haarstylisme Gerlinde

Vervenne en Eddy Demeyer

Cast Luc De Smet, Kathleen

Seghers, Geert Dehaes, Anouk

Van Doosselaer, Luc Christiaens,

Annick Devisch

Speeldata

Zinnema

Veeweidestraat

24-26, 1070

Anderlecht

Januari 2023

za. 28

zo. 29

Februari 2023

za. 4, zo. 5

za. 11, zo. 12

za. 18, zo. 19





WEE DOOT MEI?

IN BRUSSEL

1 BIJ DEN BOER

Baksteenkaai 60, 1000 Brussel
(op de Vismet)

Bij Den Boer, een traditioneel Brussels restaurant gespecialiseerd in visgerechten waar de Noordzee niet ver weg is. Proef alvast zijn lekkere Brussel boef plat: Kabeljaa mè gekonfeide witluuf, guis 'n struupatatsjes! Es da ni tof?

Brussel boef actieperiode

1 september t.e.m. 31 oktober 2022

gesloten op woensdag en zondag

contact en reserveren

02 512 61 22 - www.bijdenboer.be

2 BRASSERIE DE LA GARE

Gentsesteenweg 1430, 1082 Sint-Agatha-Berchem
(on de stoêse van Berchem)

In Brasserie de la gare kan je gezellig tafelen in een typisch Brussels decor met aan de muren folkloristische schilderijen van de alom bekende Paul Van Kueken, de poepa van de patron Jean-François.

Jean-François en z'n équipe presenteiren a ne schuune Brussel boef menu mè onder andere: krokette mè crevette, mossele, bloempansj, keek 'n champignons, ballekes mè witluuf... voesj sabayon glacé mè kreek, bodding, e kremke... Enfin, ne menu mè 'n betsjje van alles, ge kent keeze. En dat in a kas!

Brussel boef actieperiode

12 september t.e.m. 31 oktober 2022

gesloten op zondag

contact en reserveren

02 466 65 91 - www.brasserieedelagare.be

BRUSSEL BOEF GOES RESTO! GAA TOCH UUK?

Van 1 september t.e.m. 31 oktober 2022 kan je van Brussel boef genieten in fantastische restaurants in Brussel én in De Rand. De Chefs laten jou genieten van uile spesjoële Brussel boef menu of uile spesjoële Brussel boef plat. Reserveire nawo mo... hou wel rekening met de actieperiode van ieder restaurant.

SMOËKELAAIK!

3 BEAUCOUP FISH

Van Gaverstraat 2, 1000 Brussel
(achter de KVS)

Achter de KVS serveert Beaucoup Fish de keuken van de zee. In een lichte moderne bistrosetting werkt dit jonge team met duurzame producten van de beste kwaliteit, geleverd door de beste leveranciers in het land.

Rueben tuuvert ne gooie Brusselse boestrink mè mostoêdsaus, karnemelkstampers 'n joenge wëttel. 't Es on aa!

Brussel boef actieperiode

12 t.e.m. 16 september

gesloten op zaterdag en zondag

contact en reserveren

02 218 64 20

www.beaucoupfish.be

5 AUX ARMES DE BRUXELLES

Beenhouwerstraat 13, 1000 Brussel
(Rue des Bouchers)

'In de Rue Des Bouchers' ligt het met glans herwonnen "Aux Armes de Bruxelles". Wit linnen op de tafels, een brigade met kelners die volgens de traditie gekleed zijn en een kaart met daarop tal van klassiekers. Brussel in al haar authenticiteit.

Aux Armes de Bruxelles presenteert op uile Brussel boef menu onder andere: krokette mè crevette, filet americain, poëling 'n voesj... nog eet zeut mè cuberdonskes. Da goê smoêke!

Brussel boef actieperiode 3 t.e.m. 16 oktober 2022

contact en reserveren 02 511 55 50

www.auxarmesdebruxelles.com

4 LES BRIGITINNES

Kapellemarkt 5, 1000 Brussel
(rechtouwer de Kapellekerk)

In de Brigittines bent u de gast van meesterkok Dirk Myny. Een hele maaltijd lang laat Dirk u kennismaken met zijn plezierkeuken, die steeds meer de nadruk legt op lokale producten.

Op de Brussel boef menu zal zeker de fameuze Zenne Pot niet ontbreken: kuul gekoukt in guis van Cantillon, bloempansj; druuge sosis, wulke... plus et talent van de chef. Jawadde!

Brussel boef actieperiode 19 september t.e.m. 30 september 2022

gesloten op zaterdag en zondag

contact en reserveren

02 512 68 91 - www.lesbrigittines.com



6 COMME CHEZ SOI

Rouppleplein 23, 1000 Brussel

In het hart van een elegant herenhuis op het Rouppleplein zetten Lionel en Laurence Rigolet een rijkelijk, bijna 100-jarig verleden verder.

Het wereldberoemde Brusselse sterrenrestaurant biedt een keuken waarin de producten centraal staan: echt en smakelijk.

Voor Brussel boef kan je genieten van een typische Brusselse gastronomische lunch.

Brussel boef actieperiode

1 oktober t.e.m. 31 oktober 2022

gesloten op zondag, maandag en dinsdag

contact en reserveren 02 512 29 21

www.commechezsoi.be

...



ROND BRUSSEL

7 RESTAURANT MICHEL

Alfons Gossetlaan 31,
1702 Groot-Bijgaarden
(on de plosj van Bijgaarde)

De familie Van Landeghem ontvangt u met open armen in hun sterrestaurant. Zij schotelen een geslaagde mix voor van traditioneel en modern. De balans van smaken is primordiaal. Vè Brussel boef presenteire Robert en Sam a ne menu mè onder andere zietoen, mossele, oovekwartel, Brusselse pansj, stoemp, Pain à la grecque, platte keis... 't Woêter komt in de mond!

Brussel boef actieperiode
van 1 september t.e.m. 20 oktober 2022
enkel van dinsdag t.e.m. vrijdag
contact en reserveren
02 466 65 91
www.restaurant-michel.be

9 MIJN KEUKENTJE

Alsebergsesteenweg 572b, 1653 Dworp
(rechtouwer de kerk van Dwërp)

Mijn Keukentje is een restaurantje met een Brusselse sfeer in hartje Dworp. Chef Margarita Kalinowska biedt een oprechte keuken aan volgens de seizoenen, authentiek en tegelijkertijd modern, genereus en vrolijk. Op de menu onder andere stoemp of chicon gratin.. Brusselse woêfel.. Fret a duud..

Brussel boef actieperiode 27 september t.e.m. 31 oktober 2022
gesloten op: maandag
contact en reserveren 0485 19 28 13 - www.mijnkeukentje.com

8 CANAPÉ

Hertenbergstraat X Duisburgsesteenweg, 3080 Tervuren

Een uitgebreide apero of een apero-diner is het perfecte moment voor warme herinneringen. En dat wordt zoveel leuker wanneer je verschillende hapjes en gerechtjes kan proeven en delen met elkaar. Top-chef Jeroen De Pauw, gekend van NjamTV en Ringtv, serveert een typische Brusselse apero-diner mè ne cocktail van Schoêrbeikse kreeke 'n lambic, escargots gelak op de fuur, woêfels van pain perdu,... Magnifique!

Brussel boef actieperiode 6 oktober t.e.m. 31 oktober 2022
gesloten op maandag, dinsdag en woensdag
contact en reserveren 02 486 63 13 - www.canape-aperob.be



Robert Van Landeghem en Lily Borghs van restaurant Michel.

10 TWAÉMWA

Melkstraat 12, 1500 Halle
(strotsje tusse de Met en de Biestemet)

Geen stijve etiquetteregels en gedragscodes, maar gewoon spontane fun en overheerlijke gerechtjes. Invloeden van over de hele wereld, met grande amour door chef Ben samengebracht in lekkere dishes. TWAÉMWA presenteit a mè volle goesting uile spesjoêle Brussel Boef Plat: Empanada (bloêderdieg) gevuld mè paraaistoemp, sosisse, ne chutney van witluuf mè e sauzeke van Guis Cantillon. Njam, Njam...

Brussel boef actieperiode
27 september t.e.m. 29 oktober 2022
gesloten op maandag en zondag
contact en reserveren
02 310 93 84
www.twaemwa.be

Brussel boef goes uuk BRUZZ en Ringtv

Vanaf 19 september zet BRUZZ elke maandag in Brussel Connect een deelnemend restaurant in de kijker.

Aaft uuk RINGtv in't uug, zij zetten eveneens vanaf 19 september de restaurants en Brussel boef in de picture. Es da ni wel?

De Stichting Nederlandse Dialecten

presenteert in samenwerking met de Vlaamse

Dialectkoepel Variaties en de Taalunie:

De Streektaalconferentie 2022

“Taalvariatiebeleid in tijden van globalisering: overbodig of net cruciaal?”

Brusseleir! is gastheer

Wanneer Vrijdag 23 september 2022

Waar De Buren, Leopoldstraat 6, 1000 Brussel

HET PROGRAMMA

9.45	Inloop met koffie en thee
10.15	Verwelkoming door Veronique De Tier de voorzitter van de Stichting Nederlandse Dialecten
10.25	Opening minister Sven Gatz : Streektaalen in het meertalige Brussel
10.45	Poëtisch intermezzo Gertjie Bryssinck en Claude Lammens
10.50	Roeland van Hout (Radboud Universiteit Nijmegen): Streektaalerkenning en spraakverwarring.
11.20	Korte koffiepauze
11.40	Interview met Kris Van de Poel (Nederlandse Taalunie) en Reinhild Vandekerckhove (Universiteit Antwerpen) over het taalvariatiereport en het streektaalbeleid van de Taalunie
12.00	Poëtisch intermezzo
12.05	Mirjam Günther-van der Meij (NHL-Stenden, Leeuwarden/ Emmen): Streektaalbeleid in het onderwijs.
12.45-14.15	lunch
14.00	koffie/thee
14.15	Helder De Schutter (KULeuven): Talige gerechtigheid en streektaalbeleid.
14.45	Robert Delathouwer (Brusseleir): een kort lesje Brussels.
15.00	Jan Hautekiet (Brusseleir): 183 tinten Brussels: streektaalbeleid bij Brusseleir.
15.25	Koffie/thee
15.40	Interview met Geertje Slangen , taaladviseur bij de VRT, over streektaal en de openbare omroep.
16.00	Muzikaal intermezzo Mars Moriau
16.20	Kristel Doreleijers (Meertens Instituut/Universiteit Tilburg): Streektaalbeleid in de toekomst: visie van een jonge taalonderzoeker.
16.45	Afsluiting en receptie

Deelnemen? € 30 inclusief lunch en receptie of € 10 zonder lunch en receptie.

Inschrijven via Brusseleir! – 02 502 76 93

Vocabulaire

door Robert Delathouwer, Streektaalcoördinator



Onze reeks over de spelling van het Brussels

Even ter herinnering: we waren in de vorige edities begost met een overzicht van plezante of bijzondere Brusselse woorden aan de hand van een alfabetische volgorde van de beginletters. Na de klinker A en de letters B, C en D komme me naa dus logischerwijze terecht bij de wellicht meest gebruikte klinker in het Brussels dialect die bovendien in talloze variaties geserveerd wordt: de E.

Je mag gerust stellen dat onze goede vrienden Marcel en Sera, toen ze destijds de spelling voor het Brussels dialect uitwerkten in opdracht van de Akademe van et Brussels, op die E een tijdje hebben zitten 'sjikken'. In hun overzicht van de klinkers en tweeklanken onder de welluidende titer 'welke letters voor welke fonemen in het Brussels?' neemt ons E-ke meer dan een derde voor zijn rekening, echt en techteg woê.

DE KLINKENDE CHAMPION VAN ET BRUSSELS: DE 'E'!

Bezee mo: van de 22 Brusselse woorden in deze tekst die tot deze lijn in vetjes staan zijn er niet minder dan 17 waar één of meerdere E's staan te pronken. Geen klinker of medeklinker die beter doet. Maar ze worden niet allemaal op dezelfde manier uitgesproken, de klank van de ene is niet noodzakelijkerwijs die van de ander. Ook in hetzelfde woord, zoals in echt en techteg. De eerste E klinkt zoals de eerste van Akademe. De tweede is dan weer doffer en vinden we terug in het lidwoordje et, of in de werkwoorden begost en komme. En de lange E van Akademe es d'aaigeste als die in bezie. De enige waar al een accent op staat is in woê ('waar' in 't schuu vloms), maar dat gaat dan weer over de uitspraak van de O die aan de E voorafgaat. Gekomplikeid? Ja en nee. Marcel en Sera hebben voor de weergave van de grote verscheidenheid van de uitspraak van onze E feitelijk een redelijk eenvoudige oplossing gevonden.

Uitgaande van het feit dat het Brussels als een van de Brabantse dialecten behoort tot de Nederlandse taal schrijven we het op dezelfde manier als we dat in het Nederlands zouden doen (voor zover dat nodig is, want zoals al zo dikwijls herhaald: een dialect is in de eerste plaats een gesproken taal, 'n toêl da ge klapt). Met weliswaar een vocabularium dat eigen woorden heeft of kweekt, en vooral andere klanken produceert dan de standaardtaal of zelfs een zeer naburig dialect. Maar wat je hoort schrijf je op, in 't vloms dus. Nen eksempe? De OU: in 't schuu vloms klinkt da gelak as in ik hou van jou. In 't Frans gelak as 'n OE (ik hoe van joe ;-)...).

Bref, vanèr no de E: omdat die klinker op veel tefrente manieren wordt uitgesproken moesten Marcel en Sera wel enkele hulpmiddeltjes gebruiken. En daarvoor kwamen ze uit bij de

Franse en Duitse accenten. Den accent aigu (krol no links), den accent grave (krol no rechts), den accent circonflexe (kapke op de letter), en uuk den umlaut (twie poeinkes op de letter). ●

DE TABEL DEE ALLES EKSPLIKEIT

Om het ons (en jullie ook natuurlijk) op een sumpel maneer oeit te legge, emme ze't in 'n tabelleke gegoute mè nen uup eksempels (we beperken ons hier uiteraard tot ons letterke E). Als je het mij vraagt dan wijst dit zichzelf uit.

	ACCENT	BRUSSELSE UITSPRAAK	NEDERLANDS (OF FRANS)
e	geen	echt, met, ket	echt, markt, ket
e	geen	de, et	de, het
ê	circonflexe	pjêd, nê, êkes	paard, nauw, beikes
è	grave	mè, dèn, vès, è?	met, dan, vers, wat zeg je?
ee	geen	teen, zeen, vees, eelaba!	tien, zien, vies, hélaba!
ëñ/ëm	tilde (*)	ëmpermeaabel	imperméable
ë	umlaut	kët, wët, ërgel, vës	kort, wrat, orgel, kikvors
ei	geen	geil, ambeteire	geel, embêter
eu	geen	zeuke, facteur	zoeken, faktuur

(*) over de tilde: Marcel en Sera wisten ook dat nogal wat vreemde woorden, vooral van Franse herkomst, zich ook in het Brussels hebben genesteld. Er was geen reden om die anders te spellen dan de rest van de Brusselse woorden, zoals in de koesj (auto), et plafong (plafond), boezjee (bougie), kapoêbel (capable). Het kan echter gebeuren dat een woord anders dan in het Frans uitgesproken wordt, maar toch een klank bevat die niet 'Vlaams' is, meer bepaald een nasale klinker. Zij stelden voor die als volgt te schrijven: bij an/am sanseebel (sensible), bij on/om ne kontaabel (comptable), bij en/em empermeaabel (imperméable). En wie dat wenst kan de nasalisering zoals in de tabel aangeven door een tilde boven de klinker te plaatsen (die dubbele krol die ze vooral in het Spaans gebruiken: ~). Mo ierlak gezeid: da doone kik uuk ni...

Voilà, en as ge't naa nog ni verstoên èt, doet dèn gelak as da nènèn (man bomma) altaaid zaa: legt er aa kop baa. Of spel mè a tiene tot et vermoêk van a eele! En dobaa, et es ee vè de moment vuil te werm. Ik gon agaa 'n fles limonaad oêlen op den oêk in d'espeseederaa. Santei, en tot de noste ki!

Zin om weer wat Brussels vocabularium op te snuiven? Dat kan in

- **'t ES ON AA NAA!** Het levend Brussels Dialect - bloemlezing van merkwaardige woorden en gezegden, van Marcel de Schrijver, uitgegeven door de vzw BeBrusseleir, 2017.
- **BRUSSELS LEXICON**, van Sera de Vriendt en Marcel de Schrijver, uitg. Academie van het Brussels vzw, 2009.

Allebei te bestellen of af te halen bij **BRUSSELEIR!**

De vaaf stroête...

Een klein winkeltje, in de Vlaamsesteenweg 77, waar stadskarten en andere archiefstukken uitgestald staan. Hier woont Luc Surdiacourt, die ons meeneemt in een stukje geschiedenis van Brussel: “de vaaf stroête van de Marolle”.



“

Ik zaa neveranst annes wille wuune.”

Vanwaar komt uw liefde voor Brussel?

Liefde is een groot woord, tegenwoordig is iedereen verliefd op Brussel. Bij mij ontstond dat geleidelijk en onrechtstreeks, via zaken waarmee ik bezig was. Door de pers komt Brussel er niet altijd goed uit, ik merk dat ook wanneer ik zelf met de mensen van hier spreek. Wij zeggen dat vaak tegen elkaar, “Brussel dit, of Brussel dat”, maar dan concluderen we ook allemaal hetzelfde: “ik zaa neveranst annes ni wille wuune”. Ik heb in Leuven gewoond, ook in Denderleeuw, maar werkte in Brussel. Ik startte met een cursus

gidsen, omdat ik vooral geïnteresseerd was in het vak kunstgeschiedenis, dat deel uitmaakte van die cursus.

Tijdens mijn eerste jaar gidste ik al in het Atomium. Ik merkte al snel dat ik mijn eigen projecten wilde uitwerken. Voor Broodje Brussel ging ik op zoek naar 38 kloosters voor de Franse Revolutie en zo ben ik uiteindelijk in Brussel beland en blijven plakken.

Hoe ontstond uw winkeltje?

In september 2018, op de brocante in de straat, had ik samen met

Bruniek vzw (een woordspeling van Brussel en uniek) een standje met info over stadswandelingen. Ter illustratie legde ik er enkele stadskarten, uit mijn privécollectie, van Brussel bij. Passanten vroegen meer om meer hoeveel een kaart kostte, ik zei dat deze niet te koop waren. Zo is mijn winkel eigenlijk ontstaan. De mensen toonden interesse in de kaarten, dus ben ik die beginnen verkopen.

Wat is uw favoriete Brusselse uitspraak?

De oorspronkelijke Marollen bestond uit 5 straten en van het Vossenplein en het Justitiepaleis was nog geen sprake. Nu is dit ondenkbaar, maar het was echt zo. Wanneer ik naar de Marollen ging, zeiden ze altijd tegen mij: “Vaaf stroête, nawo menneke”. Dit werd overgegeven van generatie op generatie, de vijf oorspronkelijke straten van de Marollen. Dat is mij altijd bijgebleven, dus ik denk dat dit mijn favoriete Brusselse uitspraak is. ●

facebook: [Bruniek](#) / info@bruniek.be

Le fabuleux Marcel

de Bruxelles

Julie Lestabel werkt als marketeer voor “ZEB, het bedrijf achter Le Fabuleux Marcel de Bruxelles” en ze heeft hart aan de stad verloren. Ze licht al een tipje van de sluier op over de nieuwe collectie van Marcel, “een ode aan Brussel”.

Wie is Marcel, een Brusselaar?!

Marcel is nen echten Brusselaar, ne vent van 35 à 40 die in Brussel woont, al heel zijn leven en die daar altijd zal blijven plakken. Hij groeide op in de benedenstad en dwaalt hier nog vaak rond. Je vindt hem ook terug in de cafékes op den Dansaert, of in de Marollen, waar hij van een pintje of nen half-en-half geniet, terwijl hij een sigaret rookt. 't Is nen echte rocker, nen brave ket die de maskes geire ziet. Hij heeft een eigen collectie, lichtjes retro-geïnspireerd en combineert zijn outfits met vintage, die hij shopt in Brusselse tweedehands-winkels. Marcel is eigenlijk een persona, maar voor ons bestaat hij wel écht! Als je jouw ogen sluit, zie je hem zo zitten, in de Monk, of den Archiduc.

Met de nieuwe collectie keert Marcel terug naar de Brusselse roots. Brengt deze collectie een ode aan Brussel?

Absoluut, we brengen twee capsule collecties uit. De eerste collectie is gebaseerd op 4 bekende Brusselaars: Toots, Arno, Jacques en René. We maakten 100 exclusieve Marcellekes met hun namen op, twee voor mannen en twee voor vrouwen. Er snel bijzijn is dus de boodschap! De tweede capsule collectie is een echte ode aan Brussel. Shirts en sweats, met toeristische gimmicks van Brussel op, denk aan: Brusselse straatnamen, Manneken Pis, frietjes, pintjes... Kortom, Brussel quoi.

Waar en vanaf wanneer kunnen we de nieuwe collectie van Marcel shoppen?

De Marcellekes, geïnspireerd op de bekende Brusselaars, koop je vanaf 15 september online, via de webshop. De tweede capsule collectie, een ode aan Brussel, vind je



“ Marcel is een persona, maar voor ons bestaat hij wel écht!”

vanaf 29 september zowel in onze winkels (ZEB), als online.

Zie je in de toekomst nog een partnerschap met Brusselaar! in het verschiet?

We gebruiken voor Marcel wel graag eens een woordje hier en daar in dialect. En voor onze perslancering dit najaar – die we in het Brussels dialect willen doen – was ik op zoek naar Brussel-specialisten. Aangezien we dat dan ook graag juist en correct doen had ik eens contact opgenomen met Brusselaar. Geert ondersteunt ons sindsdien met het nalezen van onze copy, en hij geeft regelmatig tips & tricks, zodat we het juiste Brusselse dialect gebruiken. Brusselaar! blij, wij blij! ●

www.fabuleuxmarcel.be

BRUSSELEIR! stelt voor

GEPAKT

powezee bei nen albom photo



Een lichtvoeting poëzieprogramma met als onderwerp fotografie. Hoe kijken we naar foto's, wat denkt een fotograaf, kan je in een foto ook de fotograaf herkennen, wat zie je en wat zie je niet?

Kan je een taal bekijken en kan je foto's vertellen?

Drie BVT-acteurs zoeken het uit in dit programma.

Ze brengen de powezeekes in hun mooiste Brussels, begeleid door een melankolieke klarinet.

'GEPAKT' ontstond ter gelegenheid van 'Gekspressioneid', een fotoboek van Guido Van den Troost, over het Brussels dialect en de mensen die deze volkstaal vandaag spreken, verdedigen en propagereën. Het boek is een pleidooi in beelden om de taal van Toots Thielmans, 'Ketsje en de karikolle-madam levend te houden.

'GEPAKT' werd uitstekend ontvangen en ging na de -als eenmalige bedoelde- voorstelling in Muntpunt een eigen leven leiden. Het werd een programma waarin op allerlei aspecten van de fotografie wordt ingezoomd en waarin foto's worden naverteld op een ludieke en vaak ontroerende manier.

Bij de voorstelling hoort ook een mini-expo met foto's uit 'Gekspressioneid'. ●

Regie Marc Bober

Met Gertjie Bryssinck, Claude Lammens, Niki D'Heere, Marc Van Hoorick (klarinet)

Foto's Guido Van den troost

VOORSTELLINGEN

- > **za. 3 september** 2022, 20u, **Pasotrij Nieuwenrode**
- > **di. 20 september** 2022, 20u, **GC De Plato Koekelberg** (Brussels Stamenei), Pantheonlaan 14, 1081 Koekelberg
- > **do. 13 oktober** 2022, 20u, **GC Elzenhof**, Kroonlaan 12, 1050 **Elsene**
- > **vr. 14 oktober** 2022, 20u, **Feesttent Destelheide Dworp**, Destelheidestraat 66, 1653 **Dworp**
- > **vr. 28 oktober** 2022, 14u, **GC Everna**, 1140 **Evere**

GEPAKT op jouw event, bij jou thuis, etc... dat kan:

Boeking Brusselsleir! – 02 502 76 93, info@brussleir.eu

350,00 euro excl. BTW

Het Goudblommeke in Papier

We hebben belangrijk en zeer droevig nieuws te melden.



Het bestuursorgaan van de coöperatieve vennootschap Het Goudblommeke in Papier stelt met pijn in het hart vast dat het zakelijk verderzetten van het mooie project na 16 jaar inspanningen niet meer mogelijk is. Corona heeft alle financiële buffers weggevreten. De prille heropstanding na de heropening in januari 2022 liet het beste verhoppen, maar de tendens werd brutaal omgebogen. De gevolgen van de Oekraïne-crisis op het consumentenvertrouwen (inflatie, prijsstijgingen) hebben een voelbare negatieve impact op de omzet. Er zijn geen vooruitzichten op een snelle verbetering van de situatie. Alle mogelijke middelen voor steun en herfinanciering op korte termijn via de overheid en de bank werden vruchteloos aangewend.

Met lood in de schoenen heeft het bestuur dan ook beslist om de Ondernemingsrechtbank te vatten en de boeken neer te leggen. Ergens is het een troost dat we het museumcafé vandaag in veel betere toestand achterlaten dan toen we het 16 jaar geleden totaal verwaarloosd overnamen. ●

Dit betekent dat Brusseloir! de zaalverhuur voorlopig niet kan verderzetten, tot onze grote spijt.

Brusseloir! dankt alvast alle mensen en organisaties die de voorbije jaren zaaltjes hebben gehuurd en zo hebben bijgedragen tot de warme uitstraling van Brusseloir! en Het Goudblommeke in Papier.



© VUB / Bas Bogaerts

CAROLINE PAUWELS

1964 – 2022

Brusseleir! nam begin augustus afscheid van Caroline Pauwels.
Caroline was bestuurslid maar vooral een lieve en waardevolle vriendin.
Brusseleir! zal haar heel erg missen!

“

Het gaat je goed Caroline en veel dank voor wat je voor Brussel en Brusseleir! hebt betekend. Je zal ons blijven inspireren.”